

Name of Translator: NDIRURUKUNDO Yves-Florent

Date of Translation: 30th July 1996

Loose tape # A/909

K0146074

Side A

The Prefect of Kigali prefecture urges once again all the population to keep on watching out by patrolling through all the ways, even all places where the enemy may establish his freehold. The Prefect urges the population from the communes neighboring the chief town, that is, Butamwa, Kanombe, Rubungo, Rutongo and Shyorongi, to do more in maintaining security by collaborating with the Armed Forces in driving the enemy out. They are requested once again not to desert their houses because this would mean providing the enemy with a breach. They are requested to follow the instructions which were repeatedly issued by the Ministry of Defense and the Ministry of Interior and Communal Development. This is then an announcement which was issued today by the Deputy Prefect representing the Prefect, that is, Deputy Prefect François Karera in the frame of soothing the population. Thus, Radio Rwanda keeps on making the population understand that they ought to stay home so that they assist the Armed Forces to maintain the security. That's understandable that in such times, many people lose control of themselves... [interruption, follows an edition in Swahili].

[Next sequence in French]: ... he adheres to the Rwandese people. However, RPF pretends to bring us democracy and proclaims victory... from our editorship with Euphrem Rubwiririza: "As if the disappearance of President Juvenal Habyarimana was not enough,... RPF unearthed the hatchet but as confirmed by the RAF, it is for their misfortune that RPF fighters retook weapons. Kimihurura dwellers and its neighborhood know well that RPF guerrillas were disappointed after having launched simultaneous attacks against the RAF. Of course, some Inkotanyi wander hither and thither by small armed groups. It is only some lost individuals who are aware of the fate which awaits them. ....

Once again yesterday, the civilian population who remain watchful 24 hours a day have driven 7 Inkotanyi out of refuge. The latter were seized by the National Gendarmerie afterwards. This morning, there was a comparative stillness in town, civilians chased after food for the second time, a genuine hunting... But RPF should not be mistaken, there are always in quarters civilians who mount guard day and night and their eye is unerring. It is once again that watchful civilian eye which put this morning the RAF on the track of a lost Inkotanyi group underneath Rebero towards Butamwa.... The northern and northern east fronts are in the hands of the RAF. According to the RAF General Staff, there is nothing to signal in Gisenyi operation sector. In Ruhengeri operation sector, RPF underwent a reverse that it won't, without a doubt, forget about. The latter tried in vain to cross the no man's land around the communes Kibezi and Remba. The RAF inflicted it a serious defeat at such point that they drove it out... [the rest of the sequence is inaudible and is followed by a long edition in Swahili]

... in the north and the northern west of our country, even in some parts of Kigali town. How is it then? The military institutions, we asked, explained that there is no problem in Gisenyi area, except some communes which underwent ethnic trouble last week. In Ruhengeri, the RAF are OK. RPF tried to take over the no man's land in Kinigi and Nkumba communes and the RAF drove them out and now they are the ones who control that area. In the area where the road Kigali-Ruhengeri is, the situation is all right since it is controlled by the RAF who set their positions up on high hills from that area. In northern Byumba, the RPF-Inkotanyi military were about to take over Cyicyaro and Rutare and they found there the RAF standing firm, then they failed to move forward. Towards the south in Mutara, the battlefield is in Mukarange and Muhura, but there too, our army is doing fine according to the military institutions which follow it closer.

What is the situation prevailing here in Kigali? Those who live in Kigali think that there was security in many quarters this morning, except Kacyiru and Kimihurura nearby CND palace where the 600 RPF battalion were staying in order to look after the security of their leaders who came for the Extended Transitional Institutions. Therefore in that area and even beneath Rebero and ... shotguns were heard and they caused some of that area dwellers to flee fearing RPF attacks. But from where? We asked the military institutions and they replied that it's some RPF elements who were normally here. They got there after they left CND where they were staying and they failed to go back there later on. However, apart from those who were at CND, there are some people who came little by little from RPF because it was noticed that RPF kept on preparing itself to trigger fighting while the Rwandese Government was wrapped up in putting the peace accords in practice. This is how RPF got people to infiltrate, those who did not know it said these are just people who came from Mulindi. However, these are people who came that way little by little since the 600 got here. They would go back and come back with one or two more. So, some days ago, they said that they got in Kigali. So, what do we request of you? We request of you to be watchful, you ought to know that RPF does not need to launch a big attack in order to make people lose control, to frighten them and make them flee. We request of you to show the RAF anywhere you hear RPF shots. Most of the time, they are very few persons who aim at disorganizing the RAF. As I told you, the RAF are doing fine now, we have been informed by military who know it well as they belong to the high commander. You are requested then to assist them [the rest of this side is inaudible].

K0146076

[Side B]

... even drinks are included, the one who owns any beer crates can give them, the one who owns any Fanta crates can give them. So we would like you, during the meeting to come, to transmit that message to businessmen, farmers, try to make both of them understand it without any constraint since it is a very important patriotic action. Thank you.

-----  
 The Head of Cyangugu Prison informs the following wardens that they must urgently come back to work not later than today on 12 April 1994...

... of Butare invites the following persons in a meeting which will be held at Nyabisindu Stadium Tuesday, 12 April 1994, that is today, from 10 o'clock: Nyabisindu civil servants, primary and secondary teachers, businessmen, religious persons, private companies' workers, all Commune Nyabisindu agents, all Commune Nyabisindu Councilors. Nobody shall be absent or late. It's at ten o'clock at Nyabisindu Stadium. This was announced by the Prefect of Butare Prefecture, Dr. Jean Baptiste Habyarimana.

-----  
**Frodouard KARAMIRA's interview allowed to Bamwanga**

*Frodouard:* Thank you, Bamwanga. I would like to take advantage of these moments to transmit a message to all MDR members, this message consists of telling them to take courage and that they must support the Rwandese Armed Forces (RAF). They ought also to know that Rwandese military are standing all right on their positions.

I would like to address especially our members from here in town, where, by the way, I am President, and all the inhabitants of the town in order to let them know that this war is national and is everybody's concern. The RAF hang firmly on their positions on the town's borders. However, we would like the population not to fear. We would like them to assist also the RAF with all their strength. We wish that committees, we had set up, do collaborate with military. They should not work on their own, they must collaborate with military. If they hear an Inyenzi somewhere, the population should not go in front but instead it should come behind military so that they can provide military with things they may need. If it even comes to supply military, the population should do everything so that military do not fall in a state of need. But our town must remain peaceful.

*Bamwanga:* Well Mr. Karamira, one can see that war has changed of strategies because when one looks at war history, even if we are not professionals, one finds that this war is what we call guerrilla, guerrilla in town. It's therefore a maquis war, it's moreover the reason why one hears sporadic shots hither and thither. In that case, what will you request of all political parties members, since the sovereignty we are looking for, military are looking for, all Rwandese are looking and that they must moreover look for, it's our country's sovereignty. Well since it seems that war has changed of nature, according to you, how do political parties' members have to act?

*Frodouard:* It's true that war has changed of nature and that's the reason why we request of the population to help military. We do not ask them to make the military's job but we ask them to assist them in accomplishing their work. In addition, we request of the population not to kill each other. The population should not come up again with the bad politics of the "finger" [pointing one's finger at someone in order to accuse him], as long as no evidence is available. If someone is a neighbor for 5 years, 6 years, 7 years or ten years, one knows him very well, leave him alone! That's the first point. And next, we all ought to collaborate together in order to help the RAF accomplish their duty. I do not mean replacing them in their duty, because there are some who misunderstand it and who accomplish the military's duty and do not collaborate with them. The latter have instead to ask for instructions to the military and do not have to worry or be afraid.

*Bamwanga:* Back to what you were saying concerning the fact that the population must avoid killing each other, there are rumors which were spread yesterday by Radio Muhabura, rumors according to which the RAF are running after Tutsis and people from the South. According to you, what do they intend by spreading that rumor over the population?

*Frodouard:* This is on the front page and it's been a long time that this rumor is heard, because many politicians are looking for ways to divide the population, whether on ethnic ground or regional ground, in order to win. Thus, the one who hears Radio Muhabura, saying such a thing, ought to know that he must not rely on it.

As well as other rumors spread by other foreign radios. Rwandese ought to know that there are a lot of refugees abroad. And that those refugees get along well with some radios. What is then stated by those radios must be considered as if it was stated by representatives of refugees abroad and must not be considered as true.

All these rumors which claim that Inkotanyi came down up to Kigali are lies. All our listeners who are far from Kigali ought to know that it's lies! They ought to know that Inkotanyi have tried to enter the town, have held meeting to seek what they could do. And it is these people who did not find where to go, who did not succeed to meet, these are the persons we hear shooting hither and thither.

Furthermore, we can tell the population that the way Inkotanyi thought of in order to make a joint between their camp in Kimihurura and their positions in Byumba, the way they called corridor, well it has been impossible for them to prepare that way. That is to say that, according to what we see, perhaps it's a civilian vision, but according to what we daily see, since we follow the situation closer, those people who are in Kimihurura will never get in contact with their parents in Byumba. The RAF are doing all right on the borders, here too, then the population should not worry about it.

*Bamwanga:* People must also help military search. This because there are places where the population is panic-stricken and decides to flee. For instance, we met some people who were running away. And we are already accustomed to it, in times of war like this,

K0146073

the enemy often did it by the way, Inkotanyi may infiltrate among the people who are fleeing. Moreover, there are people on the check-points who say that they must search everything, how would you like those people on the check-points to behave?

*Frodouard*: Fleeing from heavy fighting is understandable. But the people who got briefing from the army should be the only ones to flee. It is especially about handicapped, women, children but men should assist the military.

As to checking whether there may be Inkotanyi among the people who are running away, it is difficult for the moment. That is the reason why we request of people not to be afraid so that they gather in order to keep their houses, their quarters, they should not hasten to flee because these are just rumors spread by those radios, particularly, foreign radios. People on the run should only be those who are in areas where fighting are coming up, plus people who got briefing from military. But those who can help military do those jobs, stay. Here is the right thing to do. On the other hand, I don't think there is any use to worry, people should instead unite in order to maintain their security.

*Bamwanga*: Thank you, that was Frodouard Karamira, MDR 2nd vice president, we also request of other politicians to address their members message of assisting them, of explaining to them the way they ought to behave these days...

-----  
[An edition in French by Jean-François Nsengiyumva]... since last week events further to the tragic death of the late President Juvénal Habyarimana who disappeared at the same time as his Burundian homologue, Cyprian Ntaryamira in the attempt against the presidential plane, shot down by a rocket as it came up at Kigali airport. You know the following, instantly was triggered a wave of violence without precedence, mainly in Kigali first and some other regions of the country next. Very quickly however, the army and gendarmerie commissioned officers took up their responsibilities, particularly as the civilians power had just been beheaded with the disappearance of the Chief of State, followed by the Prime Minister's and other high personalities of the country who died following those events. Very quickly as well, responsible of political parties who were part of the former transitional government consulted each other in order to set up a new government. Which was done from last Friday. Since then, the CND President, Dr. Théodore Sindikubwabo, making the most of the relevant provisions of the Constitution from the 10th June 1991, stands in for the President of the Republic. From his taking of the oath, last Saturday, the new government ruled by the Prime Minister, Jean Kambanda, multiplied calls to quietness and the situation definitely improved. However, facing the RPF threat to march on Kigali, the tension is likely to go up again. That's why the government which aim, among other, is to proceed with dialogue with the armed opposition in order to set up an extended transitional government, the government therefore exhorted RPF to set itself back in the peace logic instead of seeking to dive the country back into desolation. However, for the time being, RPF, which claims not to recognize the new Rwandese government, does not seem to be ready to give up the war resuming. The RAF assure, however, that the so-called RPF punitive expedition will not be a pleasure trip. This brings us indeed to talk about the situation in the country in the

military field. In Kigali, the night has been comparatively calm in several quarters. Exception, however, the parliament palace neighborhood where was RPF battalion, consisting of 600 men who had arrived in Kigali in the late last December in order to protect the rebel movement political responsible. That palace neighborhood, therefore, was bowing under the weight of bombs and other automatic weapon's shots. This morning, there was a comparative quietness in a big part of the town but sustained shots were heard beneath Rebero towards Butamwa. From well informed sources, we heard that the RAF are hunting RPF battalion elements who did not succeed to go back to their camp after having left it last Friday in order to attack the Presidential Guard camp. On the northern and northern east front, the RAF have the upper hand according to the same sources. The population have however to increase watchfulness because RPF units are trying to infiltrate by small groups in the town of Kigali. And in the humanitarian field, the situation will quickly turn to disaster, if not yet so, because all the responsible and personnel working for humanitarian assistance organizations have left the country. War displaced camps and Burundian refugees have thus been forsaken to themselves and it is practically a disaster in the days to come. Here is the summary of the situation prevailing in the country this Tuesday. In the military field, the RAF control the situation but in the humanitarian field, one can fear for the worse in an impending way. In order to settle the town of Kigali supply, the Minister of Trade and Industry, Justin Mugenzi, requested yesterday of the Prefects, who met in Kigali, to facilitate supplies with the assistance of security supervisors.

-----  
 ... we come close to the entitled authorities which are worth trusting so that those authorities release each time sure information. Right now, we are with Mr. Frodouard Karamira, MDR 2nd vice president. Mr. Karamira, you are politician and you also have permanent contacts with military authorities. Do you have elements which would allow you to introduce to us the war situation today?

*F. Karamira:* I would not say that I have sufficient military elements, but I would rather speak of political elements. The political elements are notably the fact that all Rwandese have understood the meaning of that war.

It's a war which consists of taking over power by force, it's no longer a war of law. And thereby, Rwandese have understood, in my opinion I think, I see, I believe, I notice that they came together to support the RAF in order to prevent the spreading of that war. Militarily, that population moral side, that population support to the RAF, it's a moral provision.

-----  
 The Prefect of Gisenyi Prefecture, in conjunction with the Gisenyi Hospital Chief Doctor, inform that hospital workers that they must quickly go back to work not later than today because there is no clear reason which prevents them from proceeding with their job. Done in Gisenyi today and signed by Andrew Banyurwabuke, Gisenyi Prefect.

The Ministry of Finances invites businessmen, who usually supply military camps and prisons, in a meeting to be held at ESM on 13th April 1994 at ten a.m. i.e. tomorrow.

That meeting aims at looking into the way of proceeding with supplying camps during that second term of the year. The Adjudication Council and the representatives of the Ministry of Defense and Prisons are requested to come to that meeting. Then, they are summoned by the Minister of Defense, Emmanuel Ndindabahizi.

[Edition in French]: We were not able to broadcast the news at the usual hours, yesterday we tempted to restore our program planning of the news in all languages in order to give you indeed the situation, especially in our country and in the world and in Africa as well, particularly concerning politics of these last days.

Therefore at home, you know it, Rwanda is living through a particularly hard chapter of its history since last week events further to the tragic death of the late President Juvenal Habyarimana, who disappeared at the same time as his Burundian homologue, Cyprien Ntaryamira in the attempt against the presidential plane shot down by a rocket as it came up at Kigali airport. You know the following, instantly was triggered a wave of violence without precedence, mainly in Kigali first and some other regions of the country next. Very quickly however, the army and gendarmerie commissioned officers took up their responsibilities, particularly as the civilians power had just been beheaded with the disappearance of the Chief of State, followed by the Prime Minister's and other high personalities of the country who died following those events. Very quickly as well, responsible of political parties who were part of the former transitional government consulted each other in order to set up a new government. Which was done from last Friday. Since then, the CND President, Dr. Théodore Sindikubwabo, making the most of the relevant provisions of the Constitution from the 10th June 1991, stands in for the President of the Republic. From his taking of the oath, last Saturday, the new government ruled by the Prime Minister, Jean Kambanda, multiplied calls to quietness and the situation definitely improved. However, facing the RPF threat to march on Kigali, the tension is likely to go up again. That's why the government which aim, among other, is to proceed with dialogue with the armed opposition in order to set up an extended transitional government, the government therefore exhorted RPF to set itself back in the peace logic instead of seeking to dive the country back into desolation. However, for the time being, RPF, which claims not to recognize the new Rwandese government, does not seem to be ready to give up the war resuming. The RAF assure, however, that the so-called RPF punitive expedition will not be a pleasure trip. This brings us indeed to talk about the situation in the country in the military field. In Kigali, the night has been comparatively calm in several quarters. Exception, however, the parliament palace neighborhood where was RPF battalion, consisting of 600 men who had arrived in Kigali in the late last December in order to protect the rebel movement political responsible, that palace neighborhood therefore, was bowing under the weight of bombs and other automatic weapon's shots. This morning, there was a comparative quietness in a big part of the town but sustained shots were heard beneath Rebero towards Butamwa. From well informed sources, we heard that the RAF are hunting RPF battalion elements who did not succeed to go back to their camp after having left it last Friday in order to attack the Presidential Guard camp. The northern and northern east fronts are under the RAF control. Indeed the General Staff entitled services said that there was nothing to signal in Gisenyi operations

K0146081

sector, except cases of ethnic troubles which were signaled last week in that area. In Ruhengeri operations sector, RPF tempted to cross the no man's land nearby Kinigi and Nkumba communes but the RAF did not get any problem to push back the RPF attack. That area is now under the RAF control. In Rulindo operations sector, the RAF control the heights of Tumba and Kabuye Mounts near Gasenyi, it's in Ruhengeri Prefecture, at such manner that the road Kigali-Ruhengeri is entirely negotiable and under control. In Byumba, RPF fighters tempted to force breaches around Kitare from Rutare commune and they collided with the RAF positions. The RAF are also facing advanced RPF elements in Mukaranga commune and in Mutara. In Kigali town, as I said, everything is quiet for the moment but shots were heard in Gikondo sector beneath Rebero. Now, nothing is heard anymore. Some military responsible indicate that RPF resort to guerrilla technique which consists of sending small groups of armed men in a sector in order to attract there more important units from the RAF with the view to break them up. But all this is known by the RAF. It is enough for the population not to get panicky as RPF hopes it but they must inform the police forces about places besieged by the enemy. That was the case yesterday in Gikondo sector where 7 Inkotanyi under cover in a house were given away to the National Gendarmerie patrols. Therefore, one has to remain watchful and not to fall into that trap of the enemy aiming at provoking panic movements among the population.

In the humanitarian field, the situation will quickly turn to disaster, if not yet so, because all the responsible and personnel working for humanitarian assistance organizations have left the country. War displaced camps and Burundian refugees have thus been forsaken to themselves and it is practically a disaster in the days to come. Here is the summary of the situation prevailing in the country this Tuesday. In the military field, the RAF control the situation but in the humanitarian field, one can fear for the worse in an impending way. In order to settle the town of Kigali supply, the Minister of Trade and Industry, Justin Mugenzi, requested yesterday of the Prefects, who met in Kigali, to facilitate supplies with the assistance of the national security supervisors. You are tuned to Radio Rwanda, time is 1.25 p.m. in Kigali, we took stock of the situation related to security in Rwanda, we just stop here for the time being while waiting to be able to work normally in order to give you also information from other hot issues of the world. Thank you and good afternoon.

[Renzaho's interview]... Colonel Tharcisse Renzaho, we have been lucky to have you, we have been looking for you this morning, after that war we are through, we would like you to tell the population of Kigali the way they must behave during these hard times which seem to be hopeless.

**Renzaho:**... Kigali, is to be calm, they must cool down because running at random causes disorder and people take advantage of it, car accidents occur.... where there are fighting maybe from CND or elsewhere, it is in Kagugu sector, there are fighting over there. I think our military are standing all right.... because there are smart guys who dissimulate themselves within banana fields, swamps, houses. They should watch out. Other places where there are fighting, it is an area which Inkotanyi hid in, they went up to Nyanza. Then our military attacked them and defeated them. As to Jarama road, because of the UN